

Docente: Bruce D. Marron
Ciclo: 25-2
Materia: Terminología Especializada en Documentos de Tecnología e Ingeniería
Curso: IT0627
Licenciatura: Interpretación y Traducción
Horario: Jueves 16:00 – 19:00
Grupo: 6A2

HW_08.1 Scientific Journal Article Evaluation and Translation (convert to 10 point scale)

Criteria	3 Points	2 Points	1 Point
Abstract, Intro, Summary (3x ==> 1x for each journal article)	<p>Accurate, precise Spanish translation that captures all key scientific nuances and technical terminology with near-native fluency</p> <p>Comprehensive summary demonstrating deep understanding of research context, methodology, and significance; uses precise scientific language</p> <p>Sophisticated synthesis of research findings, implications, and potential future research directions; demonstrates critical analytical thinking</p>	<p>Mostly accurate translation with minor linguistic or technical imprecisions</p> <p>Adequate summary covering main points with some depth but lacking comprehensive analysis</p> <p>Solid summary of primary conclusions with moderate analytical depth</p>	<p>Incomplete or significantly flawed translation that misses critical scientific meanings</p> <p>Superficial summary missing critical research context or key methodological insights</p> <p>Minimal or fragmented summary lacking substantive scientific interpretation</p>
Vocabulary	Demonstrates expert integration of all 40 specified technical terms with precise contextual application	Uses 25-35 technical terms accurately with some contextual understanding	Limited vocabulary usage (fewer than 24 terms) with minimal scientific precision
Writing Quality and Presentation	Exceptional clarity, perfect grammar, professional formatting; writing exceeds academic standards	Acceptable writing with some grammatical or structural issues	Poorly written; lacks coherence and professionalism

Assignment

HW_08.1 [Due: 03 Apr 2025]

Standard format EXCEPT for double-spaced text.

If possible, print your assignment double-sided or duplex.

--- Task 1

Read/Scan:

- a) NatureComms_Engineerig_AISpeech.pdf
- b) Challenges_high-quality_battery_production.pdf
- c) Virtual-reality_plus_AI-based_framework_for_advanced_digital_manufacturing_Mexico.pdf

All docs in Class Materials, ContentDocs_3P, Papers_English

--- Task 2

Translate and Evaluate:

For each report in Task 1 above,

- i) Translate the Abstract into Spanish
- ii) Summarize the Introduction in English
- iii) Summarize the Conclusions in English

--- Task 3

Vocab (40):

accelerometer
acoustic
amplitude
amyotrophic
anneal
articulate
cardiac
cardiovascular
compatibility
constrained
cross-section
decibel
decoding
deformation
depict
diagnostics
dielectric
dysphonia
eigenvector
electrode
encapsulate
epidermal
Fourier transform
impedance

imperceptible
larynx
nanoengineering
neonatal
optoelectronic
phonemes
piezoelectric
randomized
self-powered
spectroscopy
transducer
waveform
zwitterion